



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT II PHỤC SINH [C]

NGÀY 24/4/2022

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Có câu chuyện về một bà mẹ của một người lính đến xin với Hoàng đế nước Pháp Napoleon Bonaparte (1769-1821) hãy tha thứ con mình. Hoàng đế Napoleon trả lời rằng vì con trai của bà đã tái phạm một lỗi nặng nên dựa theo sự công lý của lề luật, anh ta phải bị án tử hình. Người mẹ trả lời: “Thưa Hoàng đế, tôi không đòi hỏi sự công lý nhưng tôi van nài lòng thương xót.” Hoàng đế Napoleon trả lời: “Nhưng con trai của bà không đáng hưởng sự xót thương!” Người mẹ kêu lên: “Sẽ không còn là lòng thương xót nếu con tôi xứng đáng với điều đó. Tôi chỉ yêu cầu lòng xót thương mà thôi!”. Nghe vậy, Napoleon trả lời: “Nếu vậy, tôi cho bà biết rằng tôi sẽ tỏ lòng xót thương với con trai của bà!”

Chúa nhật II mùa Phục Sinh cũng còn được gọi là Chúa nhật Lòng Chúa Thương Xót theo sự ấn định của Đức Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II vào ngày 30 tháng 4 năm 2000 khi ngài tuyên thánh cho Thánh nữ người Ba Lan Faustina Kowalka (1905-1938), thư ký và tông đồ của Lòng Chúa Thương Xót.

Thật vậy, các bài đọc của Chúa nhật hôm nay đều nói về lòng thương xót của Thiên Chúa, và sự cần thiết phải phó thác, cũng như nhu cầu xin ơn tha thứ của Người. Cách riêng, trong bài Phúc Âm của Chúa nhật II Phục sinh hôm nay (Ga 20:19-31), Thánh sử Gioan kể lại việc Chúa Giêsu sau khi sống lại đã hiện đến với các môn đệ trong căn phòng đóng kín.

Trong bài Tin Mừng hôm nay, chúng ta thấy Chúa Giêsu Phục sinh khi hiện ra cho các môn đệ ngoại trừ Tôma vắng mặt, đã không nói một lời trách móc nhưng chúc bình an cho các ông, đồng thời cũng ủy thác cho các ông sứ mạng rao giảng Tin Mừng về tình yêu, lòng thương xót, ơn tha thứ và cứu độ của Thiên Chúa qua Mầu nhiệm Tử

nạn và Phục sinh của Ngài. Rồi, ngay cả khi hiện ra lần sau với sự hiện diện của Tôma, Chúa Giêsu Phục sinh cũng nhẹ nhàng mời gọi ông hãy xỏ ngón tay vào lỗ đinh và đặt bàn tay vào cạnh sườn. Như thế, thay vì phàn nàn hoặc đổ trách những người môn đệ bỏ rơi mình khi chịu khổ nạn, Chúa Giêsu vẫn một lòng yêu mến các ông và tiếp tục trao cho các ông nhiệm vụ công bố lòng thương xót của Thiên Chúa.

Do đó, biến cố Chúa Giêsu Phục sinh hiện ra cho các môn đệ theo tường thuật của Thánh sử Gioan trong bài Tin Mừng hôm nay như muốn nói rằng những người Kitô hữu chúng ta không thể nào khám phá niềm vui và bình an đích thực của cuộc Phục Sinh Chúa Kitô nếu chúng ta không biết đón nhận lòng thương xót của Người là Đấng đã tự hiến thân trên thập giá vì thương xót nhân loại tội lỗi.

BÌNH AN & Lòng Thương Xót



Là người Kitô hữu, chúng ta đã được lãnh nhận hồng ân thương xót của bắt đầu với Bí tích Thánh Tẩy khi chúng ta được thông phần vào sự sống thần linh của Thiên Chúa Ba Ngôi, và rồi qua Lời Hằng Sống của Người và các Bí tích, đặc biệt là Bí tích Hòa Giải và Bí tích Thánh Thể. Nhưng câu hỏi đặt ra là liệu chúng ta có sống và biểu lộ lòng thương xót đã được lãnh nhận từ Thiên Chúa hay không? Không thiếu gì người Kitô hữu vẫn cầu xin lòng thương xót của Thiên Chúa, nhưng lại

khăng khăng loại trừ sự sống của các thai nhi, của những người nghèo khổ, di dân, tị nạn, những người đau yếu, già cả! Không thiếu gì người Kitô hữu vẫn cầu xin ơn tha thứ của Thiên Chúa, nhưng lại hắt hủi, bắt khoan dung với những người thân trong gia đình và cộng đoàn! Cũng không thiếu gì những nhà chính trị Kitô hữu sử dụng bạo lực, dối trá để trấn áp người dân nước mình và xâm lăng nước khác! Chúng ta đã quên điều Chúa Giêsu dạy bảo: “*Hãy thương xót, như Cha các con là Đấng xót thương*” (Lc 6:36). Điều đó đòi hỏi chúng ta hãy sống với lòng thương xót mọi nơi và mọi lúc, qua lời nói cũng như hành động. Chính nhờ đời sống đậm chất thương xót với tha nhân của chúng ta mà mọi người sẽ nhận ra Chúa Kitô Phục sinh vẫn đang hiện diện và tiếp tục ban bình an của Người cho nhân loại.

“Lạy Chúa Giêsu, con tin thác nơi Chúa!”





- ✠ **Lễ Chiều Thứ Bảy***
- ✠ **Lễ I (Lễ Gia Đình)**
- ✠ **Lễ II (Lễ Thanh Niên)**
- ✠ **Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)**
- ✠ **Lễ IV (Lễ Gia Đình)**

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- 6:00 PM**
- 7:30 AM**
- 10:00 AM**
- 12:00 PM**
- 5:00 PM**

✠ **Giải Tội**

- Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✠ **Rửa Tội**

- Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ **Lớp Giáo Lý Dự Tòng - Dự Bị Hôn Nhân**

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ **Hôn Phối**

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✠ **Xức dầu**

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591

✠ **Đám Tang**

Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ

7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

5:30 PM

Thánh Lễ

8:00 AM & **6:00 PM***

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)

7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể

6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược

7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website](#).

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

✠ **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHÔI PHỤ VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHÔI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | www.dmhcg.org

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9AM-12PM

Thứ Bảy-Chúa nhật: Đóng cửa

KHÔI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tòng

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Anh Trịnh Nguyên Khanh (214) 250-8999

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh Phạm David (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật Tuần II Phục sinh 24/4. Đại lễ Kính Lòng Chúa Thương Xót.
 ➤ *Quyên tiền lần 2 yểm trợ các vùng Truyền giáo tại Hoa Kỳ (Catholic Home Missions Appeal)*
- Thứ Hai Tuần II Phục sinh 25/4. Lễ Thánh Mátcô, Thánh sử. Lễ Kính.
- Thứ Ba Tuần II Phục sinh 26/4.
- Thứ Tư Tuần II Phục sinh 27/4.
- Thứ Năm Tuần II Phục sinh 28/4. Thánh Phêrô Clavê, Linh mục, Tử đạo; Thánh Lui Môngphô, Linh mục.
- Thứ Sáu Tuần II Phục sinh 29/4. Thánh Catarina Siêna, Trinh nữ, Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
- Thứ Bảy Tuần II Phục sinh 30/4. Thánh Piô V, Giáo hoàng. Cầu nguyện cho Quê hương Việt Nam.
- Chúa Nhật Tuần III Phục sinh 1/5.

Jesus, I trust in You

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM và 10AM

Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM

Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM

([phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ](#))

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

facebook.com/dallascath | youtube.com/dallascath

All videos are available any time after their premiere at

cathdal.org/videos

KINH RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

(*Thánh Anphongsô Ligôri soạn*)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(*Composed by St. Alphonsus Liguori*)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyền trước sự ra đi của

Cháu Anphongsô Hồ Thịnh Phoenix
(23/07/2014 – 01/04/2022)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa Linh hồn Anphongsô về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cây trồng cho tang quyến.

Chúc Mừng Tân Hôn

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Hôn phối vào thứ Bảy 23/04/2022 của

Nhì Phan Huy & Chi Nguyễn Dung

Nhì Phan Trí & Chi Trương Julie

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho hai gia đình anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

CATHOLIC HOME MISSIONS APPEAL (23 & 24/04)

Did you know that 40% of dioceses and eparchies in the United States and its territories are mission territory? **Every year, parishes across the U.S. take up the Catholic Home Missions Appeal.** Launched in 1998, the Appeal strengthens the Catholic Church in the United States and its territories in 85 Latin and Eastern Catholic dioceses.

On the weekend of April 23-24, the Catholic faithful across the United States will “strengthen the Church at home” by giving to the Catholic Home Missions Appeal. The annual collection through the U.S. Conference of Catholic Bishops (USCCB) supports dioceses and eparchies in the United States and its territories that are unable to sustain basic ministries without outside financial help.

TIỀN BÁC ÁI MÙA CHAY

Những ai có công ăn việc làm đã dành ra 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay để giúp người nghèo, xin vui lòng đưa lại cho Giáo xứ để tổng kết. Xin bỏ tiền mặt hoặc check vào trong bì thư dùng cho mục đích này được để ở quầy bán tượng ảnh ở cuối Nhà thờ. Có thể đem những phong bì này ở văn phòng Giáo xứ hoặc bỏ vào trong giỏ xin tiền. Chân thành cảm ơn.



THÁNH LỄ TẠ ƠN & QUÀ CHO HỌC SINH TỐT NGHIỆP LỚP 12

*Thanksgiving Mass & Gift for 2022
High School Graduates*

Giáo xứ sẽ có Thánh lễ Tạ Ơn
lúc 12 giờ trưa Chúa nhật
ngày 22/5 và trong
Thánh lễ sẽ có phát

quà lưu niệm cho
các em học sinh tốt
nghiệp trung học
trong mùa Hè 2022. Các
em học sinh Lớp 12 nào
muốn tham dự, xin vui lòng
đến Văn phòng Giáo xứ hoặc Văn
phòng Khôi Giáo dục để lấy đơn ghi
danh. Hạn chót để nộp lại các đơn này
cho Văn phòng Giáo xứ hoặc Văn phòng
Khôi Giáo dục là Chúa nhật ngày 8/5/2022.

WHAT
Attendance at
Mass of Thanksgiving
WHEN
Sunday, May 22 at Noon Mass
WHO: All high school graduates of 2022
Class of 2022
How
Please pick up a form in the
KGD or parish office &
return to parish
office by
May 8

THAM DỰ ĐẠI HỘI

2022 LÒNG THƯƠNG XỐT
CỦA PHỤ TỈNH DCCT HẢI NGOẠI QUA INTERNET



Kể từ năm 2000 khi
Gioan Phaolô II
hành Lễ Kính Lòng
trong toàn thể Giáo

II Phục Sinh, Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại và Cơ Sở
Truyền Thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp với sự cộng tác của rất
nhiều thiện nguyện viên đã tổ chức Đại Hội Suy Tôn Lòng Chúa
Thương Xót tại miền Nam California được tham dự bởi nhiều
tín hữu khắp Hoa Kỳ và ngay cả các quốc gia khác. Năm nay,
Đại hội Lòng Chúa Thương Xót được tổ chức tại Tu viện Đức
Mẹ Hằng Cứu Giúp ở Long Beach (California) vào Chúa nhật
ngày 24 tháng 4 từ 8 giờ sáng đến 7 giờ tối (giờ California).

Những ai ở xa có thể tham dự Đại hội trực tiếp trên internet
bằng cách vào website www.dccthaingoai.net

THÔNG TIN GHI DANH / REGISTRATION INFORMATION NIÊN KHÓA 2022-2023 / ACADEMIC YEAR 2022-2023

- Thời gian Ghi danh:**
☛ Chúa nhật: April 24 từ 9AM-2PM
- Địa điểm Ghi danh:** tại Trung tâm Thánh An Phong (TTAP)
- Lệ phí:** Giáo lý: \$100 - Việt ngữ: \$60 - Thiếu nhi: \$40
- Ghi danh trước online (Pre-registration):** Xin vào đường link
<http://ttapkgd.org/Register/GhiDanhOnline.aspx> Nhưng quý vị phải
đến trả tiền lệ phí chậm nhất là vào Chúa nhật April 24, 2022 để
không phải trả tiền lệ phí trễ.
- Thẻ thức đóng lệ phí:** Khôi Giáo dục chỉ nhận lệ phí bằng tiền mặt
(Cash) hoặc ngân phiếu (check).
- Ghi Danh Trễ Hoặc Trả Tiền Lệ Phí Trễ** được tính kể từ sau Chúa
nhật April 24, 2022:
Sun May 01, May 8, May 15, May 22: Ghi danh trễ / Late Registration
Giáo lý: \$120 - Việt ngữ: \$80 - Thiếu nhi: \$50
- Thời khóa biểu Khôi Giáo dục mùa Hè**
☛ Văn phòng KGD sẽ đóng cửa sau May 22, 2022.
☛ Văn phòng KGD sẽ mở cửa trở lại August 7, 2022 (9AM-12PM)
☛ Khai giảng niên học 2022-2023: August 21, 2022.
- Tuổi Ghi Danh / Minimum Age Requirements for Registration**
Việt Ngữ: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)
Giáo Lý: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)
Thiếu Nhi: 7 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2015)
- Thời Gian Học/Sinh Hoạt Khôi Giáo dục / KGD Schedule**
9:00AM-10:15AM Giáo Lý / Faith Formation (1st-10th grade)
10:30AM-11:45AM Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades)
+ GL (Post-Confirmation)
Noon Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM-3:00PM TNTT / Eucharistic Youth Society + VN
(some grades are available)
3:15PM-4:30PM Giáo Lý / Faith Formation



Diocese of Dallas
SYNOD 2024

REGISTRATION IS NOW OPEN FOR THE UPCOMING LISTENING SESSIONS IN 2022 AND 2023

The Diocese of Dallas continues its preparations for the
Dallas Synod that will take place in 2024 by holding 10
public listening sessions in 2022 and 2023. These
conversations are an integral part of the synodal process.

Each of these events will include the following
elements:

- Opening prayer with Bishop Burns and Bishop Kelly
- Over 2 hours of table discussion on the topic chosen
for each session
- Q&A with Bishop Edward J. Burns, Synod
Preparatory Commission Chair Lacy de la Garza,
and other guests
- Closing prayer and dismissal

Each event's discussion questions will be sent out in
advance to those who register for each particular
session. Dates, times, and locations are posted as
confirmed.

To register for one of the upcoming listening session or
to learn more about the Diocese of Dallas Synod,
visit www.cathdal.org/synod.

The success of these listening sessions, and ultimately
the Synod meeting in 2024, hinges upon the
participation of all Catholics in the diocese. Your
participation, and sharing your experience, will help
accomplish the Bishop's hope for this Synodal process,
which is to develop a "pastoral plan that can listen to
the wisdom and insights of all the members of the
diocese".



DMHC BANTIN MỤC VỤ
 Văn Phòng Giáo Xứ
 (972) 418-7973
 dmhcggarland@gmail.com
 facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish
 Thứ Hai - Thứ Sáu: 8AM-12PM
 Thứ Bảy & Chúa Nhật: Đóng cửa

Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75041

CHỦA NHẬT II THƯỜNG NIÊN [C]
 NGÀY 19/03/2022

Lin Chính xứ Phanhi Nguyễn Tiến Hải, C.S.B.

HÀNH PHÚC THẬT
 Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

NHẬN BẢN TIN MỤC VỤ HẰNG TUẦN ĐIỆN TỬ
 Để tạo thuận lợi cho những ai muốn nhận Bản Tin Mục Vụ hằng tuần qua internet (digital version), xin vui lòng email đến bantruyenthong@dmhcg.org

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET
 (RADIO) 1480AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIET RADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYỀN THÔNG MHCG by Extra Patriam** trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com




LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN

COLUMBARIUM UPKEEPING

Xin đừng mang các viên đá vào để dưới chân các ngăn cốt. Cảm ơn!

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật Ngày 17/4/2022)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ Chúa nhật 17/4 & Tam Nhật Thánh— <i>Basket Collection</i>	\$44,085.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$530.00
In Sách – <i>Photocopy/Printing Fees</i>	\$150.00
Quảng Cáo – <i>Advertising Fees</i>	
Glamour Hair Salon	\$200.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0824	Dan Truong	\$500.00
0828	Đặng Quang Tiến	\$100.00
0828	Đặng Quang Tiến	\$100.00
0832	Vũ Kim Thoa	\$400.00
1027	Nguyễn Đình Lân	\$100.00

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

VIỆC ĐƯA CÁC TƯỢNG ẢNH & ẨM PHẨM ĐẾN NHÀ THỜ

Để giúp Cha Chính xứ chu toàn trách nhiệm chăm sóc đức tin Công giáo của người tín hữu theo đúng chỉ dẫn của Giáo hội nói chung và Giáo phận Dallas nói riêng, xin mọi người đừng đưa các tranh ảnh, CD và những ẨM PHẨM, ngay cả liên quan đến việc thực hành đạo đức Kitô giáo, vào trong khuôn viên Giáo xứ và Nhà thờ nếu không có phép của Cha Chính xứ. Chân thành cảm ơn sự cộng tác của mọi người.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

*Chúa phán: “Tôma, vì con đã xem thấy Thầy, nên con đã tin. Phúc cho những ai đã không thấy mà tin”. - Alleluia.
† Ga 20, 29*

PHÁI ĐOÀN NGOẠI GIAO TÒA THÁNH ĐẾN LÀM VIỆC TẠI VIỆT NAM

Vào lúc 15g10 phút thứ Tư ngày 20/4/2022, Đức Tổng Giám Mục (TGM) Giuse Vũ Văn Thiên, TGM Tổng Giáo phận Hà Nội đã có mặt tại sân bay Nội Bài (Hà Nội) để chào đón phái đoàn Ngoại giao Tòa Thánh tới thăm và làm việc tại Việt Nam.

Cùng hiện diện với Đức TGM Giuse có Linh mục Antôn Nguyễn Văn Thắng, Tổng Đại diện Tổng Giáo phận, Linh mục Anphongsô Phạm Hùng, Chánh Văn phòng Tòa Tổng Giám mục Hà Nội.

Phái đoàn Tòa Thánh tới Việt Nam trong chuyến thăm và làm việc lần này có sự hiện diện của Đức ông Mirosław Stanisław Wachowski – Thứ trưởng Ngoại giao Tòa Thánh; tháp tùng ngài có Đức ông Phanxicô Cao Minh Dung, Viên chức Cơ quan Ngoại giao Tòa Thánh; Linh mục Han Hyuntaek, Viên chức Bộ Loan Báo Tin Mừng Cho Các Dân Tộc; Đức Tổng Giám Mục Marek Zalewski, Sứ thần Tòa Thánh tại Singapore kiêm Đại diện không thường trú của Tòa Thánh tại Việt Nam với sự tháp tùng của Linh mục Giuse Đào Nguyên Vũ – Chánh Văn phòng Hội Đồng Giám mục Việt Nam.

Các ngài đã tới Việt Nam từ những địa điểm khác nhau nên không cùng giờ hạ cánh tại sân bay Nội Bài. Vào lúc 15h20, Đức TGM Giuse Vũ Văn Thiên đã chào đón Đức TGM Marek Zalewski và Linh mục Giuse Đào Nguyên Vũ. Các ngài đã lưu lại để cùng chào đón Đức ông Mirosław Stanisław Wachowski, Đức ông Phanxicô Cao Minh Dung và Linh mục Han Hyuntaek vào lúc 15h50.

Phái đoàn ngoại giao đến Việt Nam lần này để tham dự cuộc họp đàm phán thứ IX của Nhóm Công tác hỗn hợp Việt Nam – Vatican. Nền đón phái đoàn Tòa thánh tại sân bay có đại diện Bộ Ngoại giao và Ban Tôn giáo Chính phủ Việt Nam.

Theo thông tin từ Trang thông tin Hội Đồng Giám mục Việt Nam, trong các ngày 21 và 22 tháng 4, phái đoàn Tòa Thánh sẽ có các hoạt động ngoại giao, chào thăm lãnh đạo Chính phủ, Bộ Nội vụ và Ban Tôn giáo Chính phủ; trọng tâm là cuộc họp đàm phán thứ IX của Nhóm Công tác hỗn hợp Việt Nam – Vatican với nội dung đặt Văn phòng Đại diện thường trú của Tòa Thánh tại Việt Nam. Nhân dịp này, chiều 23 tháng 4, Đức ông Wachowski và phái đoàn sẽ đến thăm và dâng lễ tại Nhà thờ Chính toà Hà Nội.

Chiều 25 tháng 4, nhân dịp Hội nghị thường niên của Hội đồng Giám mục Việt Nam tổ chức tại Tòa Giám mục Thái Bình, phái đoàn Tòa Thánh sẽ đi thăm giáo phận Thái Bình và gặp quý Đức cha tham dự Hội nghị tại đây. Phái đoàn Tòa Thánh cũng sẽ thăm một vài cơ sở của giáo phận và dâng lễ tại Nhà thờ Chính toà cùng cộng đồng dân Chúa tại Thái Bình.

Tối 27 tháng 4, Đức ông Thứ trưởng Wachowski và phái đoàn Tòa Thánh sẽ rời Việt Nam trở về Rôma, kết thúc 7 ngày làm việc tại Việt Nam.

(hdgmvn.com)

CẦU NGUYỆN CHO THẦY TÂN PHÓ TẾ HOÀNG THIÊN, CSsR

Trong Thánh lễ 10 giờ sáng thứ Bảy ngày 30/4/2022 tại Nhà thờ St. Gerard ở San Antonio (TX), Thầy Hoàng Thiên thuộc Tỉnh dòng Chúa Cứu Thế Denver sẽ được thụ phong Phó tế. Thầy Hoàng Thiên đã đến thực tập mục vụ tại Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp trong 6 tháng đầu năm 2020.

Xin mọi người trong Giáo xứ hiệp ý cầu nguyện cho Thầy Tân Phó tế luôn được ơn thánh thiện và lòng hăng say phục vụ Tin Mừng.

BURGER KING Ở TÂY BAN NHA XIN LỖI, KÉO XUỐNG QUẢNG CÁO PHẢN CẢM TRONG TUẦN THÁNH

Chuỗi cửa hàng thức ăn nhanh Burger King ở Tây Ban Nha đã rút lại và xin lỗi vì một chiến dịch quảng cáo phản cảm gây ra sự phẫn nộ của người Công Giáo trong Tuần Thánh.

“Chúng tôi xin lỗi tất cả những người đã cảm thấy bị xúc phạm bởi chiến dịch của chúng tôi nhằm quảng cáo các sản phẩm rau củ của chúng tôi trong Tuần Thánh. Ý định của chúng tôi chưa bao giờ là xúc phạm bất kỳ ai và việc rút khỏi chiến dịch ngay lập tức đã được thực hiện”, Burger King thông báo như trên vào ngày Chúa Nhật Phục sinh trên tài khoản Twitter chính thức của mình.

Chuỗi cửa hàng thức ăn nhanh đã viết trên các bảng quảng cáo khắp Tây Ban Nha những lời của Chúa Giêsu trong Bữa Tiệc Ly khi truyền phép, sửa đổi những lời này để quảng cáo một loại bánh mì kẹp rau quả thay vì kẹp thịt. Chiến dịch quảng cáo đã gây ra sự phẫn nộ của hàng nghìn người Công Giáo, một số linh mục và một giám mục.

Một trong những bảng quảng cáo có nội dung: “Hãy cảm lấy mà ăn. Nó không có thịt. 100% là chay. 100% hương liệu. Big King Vegetable. “ Một quảng cáo khác có nội dung “Thịt của ta” với từ “thịt”, bị gạch bỏ và được thay thế bằng “rau”.

Khi sự phản đối chống lại thương hiệu Burger King được lan truyền, hashtag #BoicotBurgerKing, nghĩa là hãy tẩy chay Burger King, bắt đầu lan truyền trên phương tiện truyền thông xã hội và một kiến nghị đã được đưa ra trên nền tảng CitizenGO.

“Họ chế giễu Bí tích Thánh Thể và cái chết của Chúa Kitô trong thời gian thánh thiêng nhất đối với các Kitô hữu. Họ lợi dụng Tuần Thánh để thực hiện một chiến dịch tấn công hàng triệu tín đồ nhằm gây tiếng vang và kiếm tiền. Đã đến lúc chúng ta phải phản ứng bằng việc tẩy chay Burger King.” Bản kiến nghị đã yêu cầu gỡ bỏ các quảng cáo, một lời xin lỗi và sa thải một giám đốc điều hành hàng đầu.

“Tiền là thứ duy nhất mà các công ty này hiểu và chỉ với một cuộc tẩy chay, họ mới bắt đầu tôn trọng các tín hữu Kitô và Chúa Giêsu,” văn bản cho biết thêm.

Tính đến thứ Hai, ngày 18 tháng 4, bản kiến nghị đã thu hút được hơn 22.000 chữ ký. CitizenGO nói rằng Burger King đã nhận được “phản ứng đối với chiến dịch của mình đến mức họ không bao giờ dám tính đến việc đưa ra một quảng cáo như thế nữa”, bởi vì “không có gì mà một công ty lo sợ hơn là những công dân vận động chống lại nó”.

(vietcatholicnews.net)

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

PRO-LIFE DINNER 2022

Join Bishop Edward J. Burns at the 29th Annual Bishop's Pro-Life Dinner benefiting the Catholic Pro-Life Community at the

Renaissance Addison Hotel on Saturday April 30, 2022 at 6PM.

The evening will feature a live and silent auction, raffle, live music, and so much more... all in celebration of LIFE!

Dinner Tickets: The Bishop's

Pro-Life Dinner is back at full capacity this year. Make plans to join in all the fun and celebration at the largest pro-life dinner in Texas by purchasing a ticket below! All tickets include parking. To make your reservations by check please download and complete the form below and mail it to Catholic Pro-Life Community - Attention: Bishop's Pro-Life Dinner; P.O. Box 803541; Dallas, TX 75380.

Raffle Tickets: Drawing to be held on April 30, 2022. Date subject to change. Need not be present to win. Must be at least 18 years old to enter. All winners subject to U.S. withholding tax prior to redemption of prize, up to 28 percent of value.

Grand Prize: \$10,000 in MasterCard Gift Cards; Second Prize: \$5000 in MasterCard Gift Cards; Third Prize: \$1000 in MasterCard Gift Cards.

OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.



nguyệt san
Đức Mẹ
Hằng Cứu Giúp

Một tờ báo mỗi gia đình
Công giáo Việt Nam nên
có trong nhà mình!

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem
Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."

- ★ Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng
- ★ Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.

(562) 424-2041 (832) 867-5741

baoducme@gmail.com

♥ Độc giả thường: \$40/năm ♥ Độc giả ân nhân: \$50/năm



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

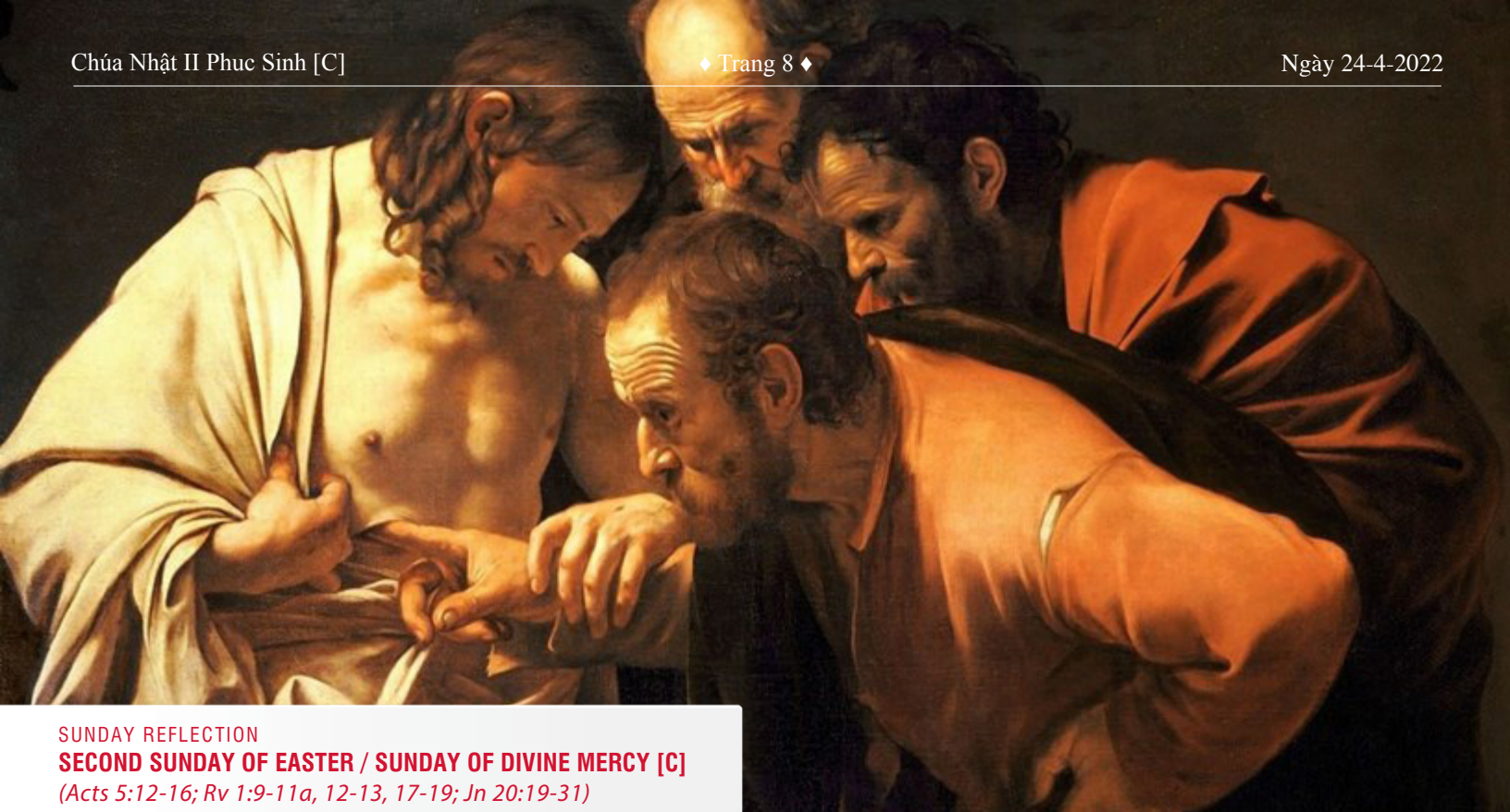
(972) 414-7073 dmhcgarland@gmail.com

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thân dợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề xuất cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhc.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", tiếp theo đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



SUNDAY REFLECTION

SECOND SUNDAY OF EASTER / SUNDAY OF DIVINE MERCY [C]

(Acts 5:12-16; Rv 1:9-11a, 12-13, 17-19; Jn 20:19-31)

Easter has come, the stone has been rolled away, the work of salvation finished! Now it is time to receive marching orders, now is the time for us to assume the mission. In all of this week's readings we have some aspect of empowerment for mission; the Holy Spirit is given, the Word is sent, the disciples have been imbued with miraculous power. Why? So that they might go forth into the world with the message of salvation even as Jesus went forth into the world; "As the Father has sent me, even so I send you."

The story is told of an imaginary conversation that took place between St. Michael and Jesus after his ascension into heaven. St. Michael asked, "Jesus, now that you have returned to heaven what are your plans for reaching the world with the Good News?" Jesus replied, "I've given the task to my disciples." St. Michael, knowing that the disciples were "unlearned and ignorant" people, asked, "What is your back-up plan if they fail?" Jesus replied, "I have no back-up plan!"

And so it is, Jesus fully entrusted the task of world evangelization to us, his Church. When Jesus appeared to the Church he gave them peace, he gave them purpose, and he gave them power—and he gave them a mission. We believe and have just recently celebrated that we too were there at the cross, fully included in the saving work of Christ. It is essential that we understand that we were also there, fully included in the commission which Christ gave to his followers. If we profess our inclusion in the first truth and deny our inclusion in the second truth, we deceive ourselves. Full experience of the saving work of Christ propels believers to willingly participate in the mission of Christ. It (salvation) is the cause that brings about the effect; (a desire to share the Good News). If there is no urgency or willingness to participate in the mission we must question whether we have fully experienced and understood the gift of salvation. In Pope Paul VI's words, "It is

unthinkable that a person should accept the Word and give himself to the kingdom without becoming a person who bears witness to it and proclaims it in his turn." (Evangeli Nuntiandi, 24)

Thomas gives us some great insight into the chemistry of believing. He did not say, "I cannot believe," but rather, "I will not believe." He had more evidence than we do but he willed to not believe. Consequently, Jesus sought Thomas, offered evidence of his resurrection, and invited him to conversion: "Do not be faithless but believe." And Thomas did believe. In like manner Jesus commissions us to go forth into our world to offer non-believers the opportunity to believe and experience conversion.

"Adult faith is clearly and explicitly rooted in a personal relationship with Jesus lived in the Christian community. 'The Christian faith is, above all, conversion to Jesus Christ, full and sincere adherence to his person and the decision to walk in his footsteps.' Our understanding of the person and the way of Jesus continues to grow by our meditation on the word of God, by prayer and sacrament, by our efforts to follow Jesus' example, and by the sure guidance of the Church's teachings." (*Our Hearts Were Burning Within Us*, 55)

The responsibility is ours, we cannot and should not attempt to shirk it. "To the question, 'why mission?' we reply with the Church's faith and experience that true liberation consists in opening oneself to the love of Christ. In him, and only in him, are we set free from all alienation and doubt, from slavery to the power of sin and death. ... *Mission is an issue of faith*, an accurate indicator of our faith in Christ and his love for us.

"Those who are incorporated in the Catholic Church ought to sense their privilege and for that very reason their greater obligation of *bearing witness to the faith and to the Christian life* as a service to their brothers and sisters and as a fitting response to God." (*Mission of the Redeemer*, 11)





Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe quê hương bus đi hằng ngày
Arlington - Houston - New Orleans, New Orleans - Houston - Arlington.
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

682-282-4222

website: 3bgrouptour.com và homelandbus.com để biết thêm chi tiết.

3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010

6/27+1YRP

BÁN XE

Có bán vài xe cũ của Nhật. Hợp với sinh viên L/L Hùng

469-782-4307

02/19-06/19

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Coi bé 16 tháng tuổi, từ 7:00am - 3:00pm

L/L: Susan Nguyễn

832-212-6682

24/4-24/5



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Diện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON-GARLAND- VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

CHO SHARE PHÒNG

Có 2 phòng cho share
Cách nhà thờ 7 phút
2312 Limestone, Garland
L/L Ken

469-383-8726

02/27-04/27

CẦN THỢ SỬA QUẦN ÁO

Lương tùy theo kinh nghiệm
hoặc biết sử dụng máy may
chủ sẽ train

L/L: 972-375-5873

4/24-06/24

HÀNH HƯƠNG TRUNG ÂU (BỈ, ĐỨC, ÁO)

9 ngày từ ngày 1 đến ngày 9 tháng 7 năm 2022
Linh hướng: Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, CSsR
Tổ chức: hanhtrinhductin.com
Liên lạc & Ghi danh: Điện thoại
714-229-0036 hoặc
email: lienlac@hanhtrinhductin.com



Glamour Hair Salon

214-703-3850
469-363-0299

4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044
(Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)

Tuyển Đoàn

Mon-Fri: 10am-7pm
Sat: 9am-6pm
Sun: 11am-6pm




SPARKMAN FUNERAL HOME

1029 Greenville Ave,
Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hòa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trinh Diễm Phước



Dignity
LIFE WELL CELEBRATED

DUY PHAM HOME SERVICES

Uy tín - Chất lượng

- **NƯỚC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
* Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
* Sửa hệ thống tưới cỏ
- **ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.
* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977



LILY NGUYEN MERCEDES REALTORS

- Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa
- Làm việc với các builders lớn trong DFW
- Tận tâm, uy tín
- Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất

469-233-0289

100 N. Central Expressway, suite 806
Richardson, TX 75080



QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

Hoang Son Jewelry
 High-end Diamond and Jewelry products
 In House Gemologist (GIA)
817-801-4481
 2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010
 - Có chuyên gia giám định hạt xoàn GIA hướng dẫn tận tình
 - Máy móc trang bị tối tân

DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
 1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
 (Góc Plano Road và Collins, cạnh Domino's Pizza)
214-377-8881 (Xin gọi lấy hẹn)
Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists

 Single Tooth Dental Implant

 Implant-Supported Bridge

 Implant-Supported Denture
NHỔ RĂNG KHÔNG MỘC NGẮM
 (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)
CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)
NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)
TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/CHIP
 MEDICARE:
 AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)
 HUMANA Medicare
 United Healthcare
aetna™

EYE CARE & EYE WEAR
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
TIỆM ĐANG CẦN TUYỂN
NHÂN VIÊN PART OR FULL-TIME
 Biết nói tiếng Anh và tiếng Việt. Không cần kinh nghiệm làm việc, tiệm sẽ đào tạo việc làm. Môi trường làm việc vui vẻ. Xin vui lòng L/L:
 Anh Trí **(503) 415-0384**

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương
LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. First Street, Garland, TX 75040
 Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
972-302-3375

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.
L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois
THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp
Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & McDonald's)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®

LOAN PHAM
(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (già trẻ \$80)
invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 già thường \$499.00 Kèm 2 lần phòng trắng răng, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (tuổi trẻ) trung trung hợp dân quốc

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.